



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

May / mai / mayo 2011

FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS B

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiner instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SECTION A

TEXTE A — LE CLUB DES JEUNES POUR LA CORRESPONDANCE ET L'AMITIÉ (CJCA) RECHERCHE DES VOLONTAIRES

1. D, E (*dans n'importe quel ordre*) **[2 points]**

2. *Deux réponses parmi les suivantes (dans n'importe quel ordre) :*
 - montrer que nos différences sont davantage une richesse (qu'un handicap/une source de méfiance)
 - être utile(s) (dans un monde dominé par le pouvoir de l'argent)
 - (montrer que nous pouvons consacrer une période de notre vie à) une activité bénévole**[2 points]**
[1 point] par réponse, maximum [2 points].

3. balades
Ne pas accepter « sorties »

4. hébergés

5. C

TEXTE A : [7 points]

TEXTE B — LE PRINCE ALBERT II DE MONACO LANCE UNE FONDATION

6. B

7. chacun (de nous) / nous

Accepter toute réponse équivalente pourvu que celle-ci fasse référence à des personnes, par exemple « tous », « tout le monde », etc.

Ne pas accepter « le monde (entier) », « tous les pays ».

8. (aux/pour les) générations à venir

Accepter toute réponse équivalente comme « générations futures », « nos enfants ».

Ne pas accepter « générations » sans « à venir ».

Pour les questions 9 à 12, les deux parties de la réponse sont requises pour obtenir un point.

9. Vrai – en mobilisant les ressources au niveau international / elle mobilisera les ressources au niveau international

10. Faux – (Monaco n'est sans doute pas le plus grand pays du globe, mais je suis bien décidé à montrer qu'il peut être parmi les États les plus innovants (dans ses approches de l'environnement))

11. Faux – (Le prince a évoqué) la tradition monégasque (de protection des océans)

12. Vrai – il y a un siècle, mon ancêtre, le Prince Albert I, entreprenait une expédition au Pôle Nord

Accepter « mon ancêtre » et/ou « le Prince Albert I » comme sujet de la phrase.

13. dédiée (à)

14. compte (bien)

15. concrétiser

TEXTE B : [10 points]

TEXTE C — PARTIR ET RÉUSSIR À L'ÉTRANGER

16. F

17. G

18. A

19. A

20. A

21. tout d'abord

22. ou

23. grâce à

24. B

25. • le mérite individuel
• l'esprit d'entreprise
(dans n'importe quel ordre)
Ne pas accepter de réponses plus longues.

[2 points]

26. de l'avis (de)

27. D

TEXTE C : [13 points]

TOTAL SECTION A : [30 points]

SECTION B

TEXTE D — PORTRAIT D'UN CYCLISTE URBAIN

Objectif de communication : Interaction écrite familière / explication descriptive

Type de texte : Courriel (e-mail)

Message : Détails pertinents :

1. le vélo est dans l'air du temps / c'est une vraie tendance / c'est populaire
2. idéal pour de courtes distances
3. pas besoin d'entraînement sportif
4. pas besoin d'habillement particulier
5. facile / simple de se déplacer en vélo
6. de plus en plus / beaucoup de pistes cyclables
7. séparation des cyclistes et des automobilistes / sécurité assurée par les pistes cyclables / sécurité assurée par la connaissance du code de la route
8. façon confortable de voyager
9. peu d'accessoires nécessaires
10. le garde-boue permet de rester propre
11. possibilité de circuler la nuit grâce à un système d'éclairage / des vêtements clairs / des réflecteurs
12. peu de risque d'être volé avec un antivol / peu de risque d'être volé avec un vélo peu cher
13. grande liberté (de mouvement) / mobilité incomparable

Rappel aux correcteurs : indiquez le numéro de chaque détail dans la marge (comme ci-dessus)

Étape 1 :

En vous basant sur le tableau ci-dessous, déterminez le nombre de renseignements fournis par le candidat pour fixer la bande de notation.

Les candidats doivent choisir les informations pertinentes et les utiliser pour répondre à la tâche. Il est donc inévitable qu'ils utilisent directement des mots ou des expressions du texte, ce qui est acceptable. Dans ce contexte, « recopier sans raison » signifie reproduire des informations du texte sans les utiliser pour répondre à la tâche.

Nombre de renseignements	Bandes de notation
1–2 des détails requis a/ont été fourni(s) }	[1 – 2]
3–4 des détails requis ont été fournis }	[3 – 4]
5–6 des détails requis ont été fournis }	[5 – 6]
7–8 des détails requis ont été fournis }	[7 – 8]
9–13 des détails requis ont été fournis }	[9 – 10]

Étape 2 :

Afin d'attribuer la note maximale ou minimale à l'intérieur de la bande, vous devez tenir compte du registre, du style et de la clarté de la langue.

Les points suivants seront considérés :

- caractéristiques d'un courriel : formule d'appel : (*Cher/chère X, Bonjour, Salut, etc.*), formule finale (*À bientôt, Bisous, etc.*), signature (prénom seulement), on s'adresse au lecteur (*tu sais, imagine-toi...*)
- registre courant ou familier
- tutoiement
- langue compréhensible.

Si le registre, le style et la langue sont **généralement** adaptés, attribuez la note maximale à l'intérieur de la bande.

À partir de **trois** problèmes de style/langue obscure, attribuez la note minimale à l'intérieur de la bande. Exemples de problèmes à pénaliser :

- date en haut à droite comme dans une lettre
- signature prénom + nom
- formule d'appel inappropriée (*Cher monsieur, ...*)
- formule finale inappropriée (*Je vous prie d'agréer... etc., merci pour votre aide, ...*)
- vouvoiement.

La note zéro ne doit être attribuée que dans les cas suivants :

- feuille blanche
- réponse totalement incompréhensible
- réponse n'ayant aucun lien avec le sujet du texte.

Note 1 : Si le candidat a fait **un** contresens par rapport au texte, enlevez **[1 point]** à la note finale. À partir de **deux** contresens, enlevez **[2 points]** à la note finale.

Note 2 : Les problèmes de perspective (présent/passé, destinataire, etc.) ne seront pas pris en compte.

Note 3 : En cas de recopiage **excessif**, enlevez **[2 points]** à la note finale.

Note 4 : Si le texte n'est pas un courriel, **la note maximale sera de 6**. Pour que le texte soit considéré comme un courriel, il devra comporter **au moins deux** des éléments suivants :

- une formule d'appel (appropriée ou non)
- une formule finale (appropriée ou non)
- une signature (prénom seulement)
- on s'adresse au lecteur.

TOTAL SECTION B : [10 points]

TOTAL DE L'ÉPREUVE : [40 points]
